

### Дорогие читатели нашей газеты!

В Католической Церкви предрождественское время является особенным, оно называется адвентом и является началом нового литургического года. В течении всего года мы переживаем несколько важных периодов – это адвент и рождественское время, это великий пост и время пасхальное, это и обыкновенное рядовое время. Все эти периоды объединяет история нашего спасения во Христе. Каждый год Церковь предлагает нам пережить полноту спасения в Господе, проживая тайну Боговоплощения и Искупления нас посредством смерти и воскресения Господа Иисуса Христа.

Так вот теперь эта возможность вновь открывается перед нами. Нам дается возможность вновь и в этом году пережить прекрасное приключение с Иисусом. С одной стороны, может казаться, что все будет таким же, как всегда – те же периоды и праздники. Но, с другой стороны, это всегда будет что-то новое – потому что новой будет наша жизнь и наши жизненные события, новыми будем и мы сами. Господь входит в нашу реальную жизнь, поэтому и его то, что мы будем переживать вместе с Ним, будет новым и настоящим.

Желаю всем нам благословенного приключения с Иисусом!

О. Евгений Зинковский



## Кредо ВЕРУЮ

Газета Римско-католической Церкви Казахстана

Зарегистрирована Комитетом информации и архивов Министерства культуры и информации Республики Казахстан 23 июня 2008 г., св. № 9331-Г (дата первичной регистрации 28 марта 1995 г., св. № 1548). Собственник: Римско-католическая Карагандинская епархия. Главный редактор: о. Е. Зинковский. Редакция: М. Хлахулова, А. Плетнева, К. Колпаков. Адрес редакции: ул. Октябрьская, 25, г. Караганда, 100029, Республика Казахстан, тел./факс: 07(7212) 371386.

Интернет:

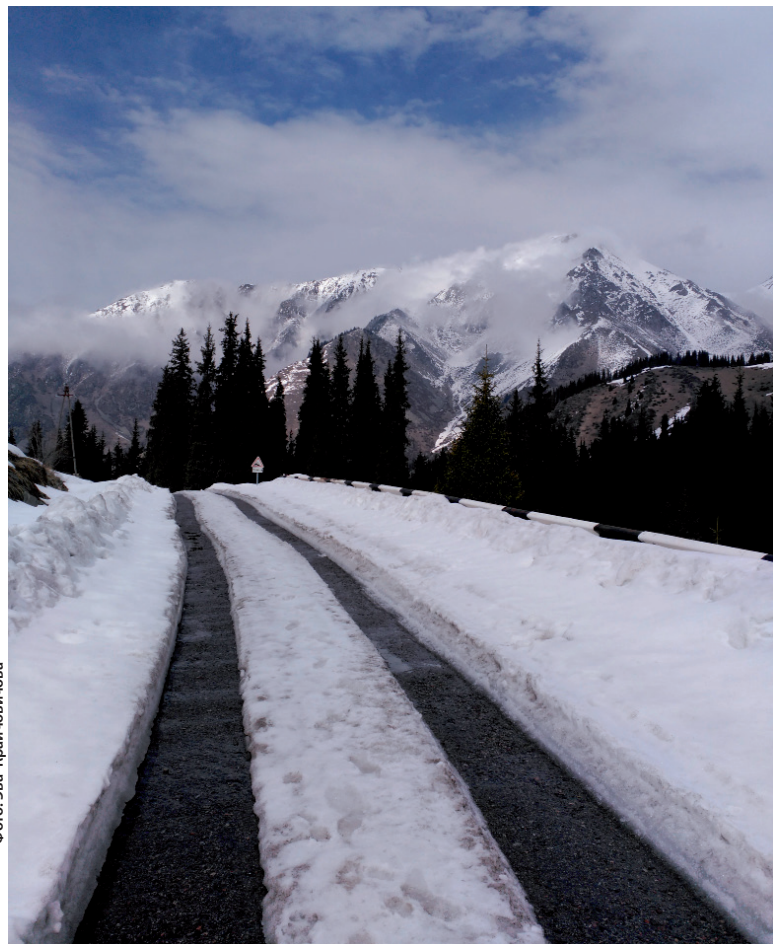
[www.credonews.org](http://www.credonews.org)

e-mail: [credogazeta@gmail.com](mailto:credogazeta@gmail.com)

Типография: ТОО «Арко», 100008, г. Караганда, ул. Сатпаева, 15. Тираж - 1800 экз. Дата выхода: 26 ноября 2018 г.

Газета издается ежемесячно при поддержке «Renovabis» и добровольных пожертвований верующих. Распространяется бесплатно. Средний расход на один номер – 100 тенге. Банковский счет: «Казкоммерцбанк» 1101-5U5267-000, KZ 3292611015U5267000

Фото: Эва Крайчовичова



# Съезд лидеров мировых религий: религиозные лидеры за безопасный мир



С 10 по 11 октября в Астане прошел VI Съезд лидеров мировых и традиционных религий. В нём приняли участие более 80 делегаций со всего мира. Конгресс состоял из четырех секций: «Манифест «Мир. 21 век» как концепция глобальной безопасности», «Религии в меняющейся геополитике: новые возможности для консолидации человечества», «Религия и глобализация: вызовы и ответы», «Религиозные лидеры и политические деятели

в преодолении экстремизма и терроризма». Эту комплексную задачу обсуждали представители религий в течение двух дней. В связи с этим конгрессом, мы решили задать некоторые вопросы представителям Католической Церкви.

**– Как вы считаете, поможет ли этот конгресс решению проблем терроризма?**

**Архиепископ Томаш Пэта.**

Это уже шестой съезд и, я считаю, он сильно влияет по крайней мере на участников. За 15 лет проведения Съездов представителей мировых и традиционных религий мы видим, как этот Съезд вырос, духовно вырос. Здесь существует открытый диалог, как политический, так и духовный. Я считаю, что сложно взвешивать насколько он поможет миру, возможно, во многих местах еще не зна-

ют об этом конгрессе, но Бог видит эти усилия и Он поможет достичь общей цели – мира на земле. Я уверен, что этот конгресс является даром Божиим для Казахстана и всего мира.

**Кардинал Франческо Коккопальмерио**, председатель Папского Совета по интерпретации законодательных текстов.

Этот конгресс поможет решить проблему не только терроризма, но и общую проблему всего мира. Как говорит название этого конгресса («Религиозные лидеры за безопасный мир»), он поможет решить вопрос безопасности в этом мире. И поэтому в случае какой-либо опасности, войны или терроризма всегда стоит вопрос о том, что нужно уйти со стороны определенной силы и выйти на сторону дружбы и общения друг с другом. Таким образом, данный конгресс дал огромную силу для начала дружбы. Ведь когда люди встречаются и знакомятся друг с другом, они становятся друзьями. Этот съезд стал очень полезным и плодотворным.

**– Как Церковь противостоит терроризму?**

**Архиепископ Томаш Пэта.**

Церковь всегда за мир. Каждый, кто по-настоящему знает Иисуса и старается быть Его учеником, тот бу-

дет на стороне мира. Церковь уже две тысячи лет учит тому, что противоположно терроризму и агрессии. Так же Церковь учит прощению. Ведь кто умеет прощать – тот силен.

**Кардинал Франческо Коккопальмерио**, председатель Папского Совета по интерпретации законодательных текстов.

Церковь делает многое, к примеру, учит любить других людей, даже если перед нами стоят люди, которых любить очень трудно. Так же очень важно то, что Церковь делает в отношении воспитания детей. Учит детей тому, что нужно давать, нежели эгоистическим образом забирать что-то у других. Она всегда учит Любви и щедрому отношению к другому человеку. Если человек забирает для себя что-либо у другого, – это рождает злость в сердце. И тогда начинаются проблемы. Папа и Церковь всегда проповедуют Слово Божие против зла, так как зло рождает проблемы. Особенно, когда оно используется от имени религии, от имени Бога.

Кристина Аксенова

В рамках Съезда прошли следующие секционные заседания:

«Манифест «Мир. XXI век» как концепция глобальной безопасности».

«Религии в меняющейся геополитике: новые возможно-

## УГОЛОК ЛИТУРГИЧЕСКИХ ЧТЕНИЙ

2 Декабря  
1-е воскресенье Адвента  
Иер 33, 14-16; Пс 25(24); 1 Фес 3, 12  
– 4, 2;  
Лк 21, 25-28. 34-36.

8 Декабря  
Суббота. НЕПОРОЧНОЕ ЗАЧАТИЕ  
ПРЕСВЯТОЙ ДЕВЫ МАРИИ,  
торжество  
Быт 3, 9-15; Пс 98(97); Еф 1, 3-6. 11-  
12;  
Лк 1, 26-38.

9 Декабря  
2-е воскресенье Адвента  
Вар 5, 1-9; Пс 126(125); Флп 1, 4-6.  
8-11;  
Мк 1, 1-8.

16 Декабря  
3-е воскресенье Адвента  
Соф 3, 14-17; Пс: Ис 12; Флп 4, 4-7;  
Лк 3, 10-18.

23 Декабря  
4-е воскресенье Адвента.  
Мих 5, 2-5а; Пс 80(79); Евр 10, 5-10;  
Лк 1, 39-45.

24 Декабря  
Понедельник. Сочельник Рождества  
(пост)  
2 Цар 7, 1-5. 8б-12. 14а. 16; Пс 89(88);  
Лк 1, 67-79.

25 Декабря  
Вторник. РОЖДЕСТВО  
ХРИСТОВО, торжество

Месса ночью  
Ис 9, 2-4. 6-7; Пс 96(95); Тит 2, 11-14;  
Лк 2, 1-14.

Месса днем  
Ис 52, 7-10; Пс 98(97); Евр 1, 1-6;  
Ин 1, 1-18.

30 Декабря  
Воскресенье. Октава Рождества  
Сир 3, 2-6. 12-14; Пс 128(127); Кол 3,  
12-21;  
Лк 2, 22-40.

## Официально

сти для консолидации человечества».

«Религия и глобализация: вызовы и ответы».

«Религиозные лидеры и политические деятели: преодоление экстремизма и терроризма».

По итогам форума была принята Декларация.

### ДЕКЛАРАЦИЯ VI СЪЕЗДА ЛИДЕРОВ МИРОВЫХ И ТРАДИЦИОННЫХ РЕЛИГИЙ

11 октября 2018 года

Мы, участники VI Съезда – представители мировых и традиционных религий, главы государств, руководители международных организаций, объединенные единым стремлением к миру, согласию и созидательному сотрудничеству во имя процветания всего человечества, выражая глубокую признательность и благодарность Президенту Республики Казахстан, Его Превосходительству господину Нурсултану Назарбаеву за ценный и достойный вклад в процесс достижения мира, согласия, диалога и гармонии между нашими народами и государствами, свидетельствуя нашу глубокую благодарность и признательность всему казахстанскому народу и его Правительству за их радушие и гостеприимство, признавая конкретный вклад Республики Казахстан в продвижение и сохранение миротворческого диалога между религиями и цивилизациями во имя созидания бесконфликтного будущего для новых поколений, приветствуя фундаментальную роль Съезда лидеров мировых и традиционных религий в качестве уникальной глобальной платформы для развития и укрепления межцивилизационного и межрелигиозного диалога, будучи

верными духу предыдущих Заявлений, озвученных по итогам пяти Съездов лидеров мировых и традиционных религий, утверждая важность сохранения религиозного и культурного многообразия наших народов и наций как величайшего наследия человеческой цивилизации, подчеркивая важность сотрудничества лидеров мировых и традиционных религий с государственными и общественными институтами, заинтересованными в продвижении мирного сосуществования народов и государств, путем диалога и продвижения общих гуманистических ценностей, отмечая особую роль правительств, а также государственных и неправительственных, национальных и международных организаций, средств массовой информации в области продвижения и пропаганды идеалов взаимопонимания и мира между государствами, обществами и народами, опираясь на значительные исторические примеры мирного сосуществования и взаимодействия многоконфессиональных обществ, выступающих универсальными столпами мировой цивилизации, обращая особое внимание на важность следования духовным ориентирам сотрудничества во имя преодоления нетерпимости, дискриминации, отчуждения, напряженности и конфликтов на основе этнических, религиозных, лингвистических и культурных различий, осознавая, что благотворительные деяния, сострадание, милосердие, приверженность идеалам справедливости и мира могут принести гораздо больше пользы для народов и государств, чем военное противостояние, поддерживая усилия политических лидеров, направленные на немедленное урегулирование и радикальное решение военных конфликтов, недопущение кровопролитий

в различных регионах планеты, осуждая самым решительным образом продолжающиеся грубые, систематические и массовые ущемления прав человека и нарушения норм международного гуманитарного права со стороны международных террористических организаций, а также поддержку и/или спонсирование терроризма, которые подрывают взаимодовверие и взаимодействие между последователями различных религий, так и среди последователей той же веры, отказываясь от всякого рода манипуляций религией в политических конфликтах, проявлений эгоизма и нетерпимости, агрессивного национализма и претензий на исключительность, учитывая проблемы возвращения и перемещения иностранных боевиков-террористов как следующий новый глобальный вызов для всех государств в противодействии религиозному экстремизму и международному терроризму, подтверждая приверженность к нормам высокой этики, общности наших устремлений, проявлять взаимоуважение и доверие во имя безопасности, стабильности и благополучия всех людей, приветствуя намерения продолжать созыв Съезда лидеров мировых и традиционных религий в столице Республики Казахстан городе Астане,

### ЗАЯВЛЯЕМ О ГОТОВНОСТИ:

1. Всемерно содействовать вовлечению лидеров мировых и традиционных религий в приложение более активных усилий по достижению долгосрочной стабильности и предотвращению насильственных инцидентов, вызванных ненавистью и нетерпимостью.

2. Укреплять сотрудничество религиозных лидеров с

международными институтами, правительствами и общественными институтами как ключевой идеи для успешного осуществления жизненно важных рекомендаций и программ, направленных на полноформатное обеспечение безопасности в мире.

3. Всемерно содействовать всем обществам и народам, независимо от расы, религий, убеждений, языка и пола, владению неотъемлемым правом на мирную жизнь.

4. Уважать равные права и свободы всех граждан вне зависимости от расового, языкового, религиозного, национального, этнического или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения и поступать в отношении друг друга в духе братства.

5. Поддерживать инициативы по признанию усилий в сфере укрепления межрелигиозного и межконфессионального диалога как одной из ключевых и неотъемлемых направлений деятельности международного сообщества по построению справедливого и бесконфликтного мироустройства.

6. Выражать солидарность всем религиозным группам и этническим общинам, подвергшимся ущемлению прав и насилию со стороны экстремистов и террористов.

7. Поддерживать усилия, направленные на защиту беженцев, их прав и достоинства, а также оказание им всей необходимой помощи.

8. Призвать политических деятелей и мировые СМИ отказаться от практики отождествления терроризма с религией, так как эти идеи оскорбляют наши религии, наносят вред их мирному сосуществованию, подрывая взаимодоверие и взаимодействие между последователями одной и разных религиозных общин.

9. Поддерживать все усилия мирового сообщества по пресечению попыток разделить общество по религиозным, расовым либо этническим принципам.

10. Призывать религиозных лидеров продвигать ценности мира, взаимопонимания и уважения в СМИ, социальных сетях и общественных собраниях, а также прилагать все усилия по недопущению провокаций и насилия в местах поклонения и святынях всех религий.

11. Прилагать все возможные усилия по предотвращению провокаций и насилия в местах поклонения и святынь всех религий, в том числе в Иерусалиме, являющемся священным местом для представителей всех авраамических религий.

12. Поддержать институты и инициативы, которые рассматривают межцивилизационный, межрелигиозный и межкультурный диалог как наилучший способ построения справедливого, мирного и ответственного гражданского общества.

13. Поддержать создание «Центра Н. Назарбаева по развитию межконфессионального и межцивилизационного диалога» в знак признания выдающегося вклада Первого Президента Республики Казахстан в процесс глобального взаимодействия во имя мира и согласия.

14. Опровергать неправильное толкование религиозных учений и диффамацию религиозных ценностей как основы для распространения идеологии экстремистских и террористических организаций.

15. Поощрять традиции миростроительства, укрепления взаимопонимания между последователями различных религий и разрешения конфликтов, существующие в мировых

и традиционных религиях и применять их на практике.

16. Продвигать среди представителей своей религии идею о необходимости и важности мирного сосуществования между лидерами всех конфессий.

17. Содействовать и участвовать в разработке эффективных мер в отношении возвращающихся в свои страны иностранных боевиков-террористов в рамках программ реабилитации и дерадикализации.

18. Способствовать упрочению межрелигиозного диалога, взаимоуважения и гармонии на национальном, региональном и международном уровнях.

19. Способствовать сближению различных цивилизаций и религий как краеугольной основы человеческого сосуществования.

20. Оказывать содействие государствам и политическим лидерам в анализе и исследовании истоков и коренных причин возникновения религиозного экстремизма и международного терроризма.

21. Призвать правительства активизировать работу с молодежью в целях предотвращения их радикализации.

22. Содействовать позиции, при которой только слова авторитетных религиозных лидеров будут восприниматься в качестве «голоса мудрости».

23. Провести VII Съезд лидеров мировых и традиционных религий в 2021 году в столице Республики Казахстан городе Астане.

Мы обращаемся ко всем людям веры и доброй воли с призывом объединиться в это сложное время и внести свою ответственность в обеспечение мира и согласия на нашей планете.

Официально

# КОММЮНИКЕ

С 13 по 14 ноября 2018 года в Караганде состоялось 36-ое Пленарное заседание Конференции Католических Епископов Казахстана, в котором участвовали Епископы и Ординарии Казахстана. В первой части заседания участвовал также Апостольский Нунций в Казахстане Архиепископ Фрэнсис Ассизи Чулликатт.

13 ноября состоялась Святая Месса в Межъепархиальной Высшей Духовной Семинарии в Караганде для празднования 20-летия основания Духовной Семинарии. Апостольский Нунций Архиепископ Фрэнсис Ассизи Чулликатт возглавил Святую Мессу, в которой ему сослужили все Епископы и Ординарии Казахстана, а также священники-воспитатели Семинарии.

Во время заседания Епископы и Ординарии Казахстана обсудили ряд вопросов

пастырского характера, в том числе вопрос реорганизации работы Национального фонда «Каритас», присутствие Католической Церкви Казахстана в Средствах Массовой Информации.

Епископ Хосе Луис Мумбиела Сиерра, Ординарий епархии Пресвятой Троицы в Алматы и Председатель Конференции Католических Епископов Казахстана, рассказал о работе и о документе Синода о молодежи, который проходил в Риме с 3 по 28 октября, и в котором он участвовал как представитель Конференции Католических Епископов Казахстана.

Особенной темой Пленарного заседания была подготовка визита, называемого «ad limina», Епископов и Ординариев Казахстана и Средней Азии, который состоится в конце февраля – начале марта 2019 года в Риме. Главны-

ми моментами этого визита будут: посещение могил Святых Апостолов Петра и Павла, встреча с Папой Римским и с сотрудниками разных Дикастерий Святого Престола.

Астана, 21 ноября 2018 года

+ Хосе Луис Мумбиела  
Сиерра

Епископ епархии Пресвятой Троицы в Алматы,  
Председатель Конференции Католических Епископов Казахстана

+ Атанасиус Шнайдер  
Епископ-помощник  
архиепархии Святой Марии в Астане,  
Секретарь Конференции Католических Епископов Казахстана



# Радость первой Службы



## Примиционные Богослужения выпускников семинарии

В начале учебного года, 3 сентября отец Мераби Талашвили и 8 сентября отец Ованнес Меликян отслужили свои первые Святые Мессы в часовне нашей семинарии. Молитвенный дар высшего достоинства, которым является служение Пресвятой Евхаристии, в эти дни мы получили через руки неопресвитеров. Еще, казалось бы, совсем недавно, это были наши собратья-семинаристы. И вот, случилось самое прекрасное в жизни каждого, кто готовится к священству – рукоположение в сан.

Глубоко символично, что в начале юбилейного года со дня основания семинарии выпускники посетили наш дом, и могли в благодарение за дар существования семинарии, за всех нынешних и будущих кандидатов к священству, отслужить примиционную Святую Мессу.

После Богослужения был также момент, когда неопресвитер благословляет общину, и каждого в отдельности, далее целуются ладони священника, в знак уважения к дару, которым является таинство рукоположения в служители Иисуса Христа. Очень символично и радостно, что наша община в эти дни могла получить такие благословения от

новых священников и так по-особому начать очередной год формирования.

Нам нужно учиться видеть знаки, особенно, когда кто-то принимает Таинство рукоположения в священство. Что это событие значит для нас, к чему приглашает тех, кто еще на пути формирования? Очевидно к тому, чтобы открыться Господу, и Его замыслам о нашей жизни, безгранично доверять и уповать на самое лучшее, что Иисус уже хранит для нас в Святейшем Сердце. Через Него обретет счастье тот, кто искренне желает служить Святой Церкви. Аминь.

семинарист Судак Сергей,  
МВДС «Мария – Матерь Церкви»

# Назначен новый ректор семинарии



4 сентября текущего года в часовне нашей семинарии в присутствии епископа Карагандинской епархии владыки Аделио Дель Оро и семинаристской общины, отец Павел Мартыниук, назначенный 20 июля ректором семинарии, принес присягу и официально вступил в должность. Данное решение согласованно с Конференцией католических епископов Казахстана и одобрено кардиналом Фернандо Филони, префектом Конгрегации евангелизации народов от имени Святого Престола.

Ранее несший в течение семи лет служение ректора отец Пётр Пытлованы получил новое назначение: ответственного за взаимодействие Римско-Католической Церкви Казахстана со средствами массовой информации, и пресс-секретаря Конференции Католических Епископов Казахстана.

Мы благодарим отца Петра за годы служения, его пастырскую и отцовскую поддержку каждого из нас, за весомый вклад в дело воспитания и подготовки будущих священников для нужд Церкви в Казахстане, Грузии и Армении. И

желаем плодотворной деятельности в новой миссии, доверенной ему Церковью.

Просим о молитвах за новое руководство семинарии и всю нашу общину, чтобы новый учебный год был исполнен обилием Божией благодати, дабы каждый призванный смог больше, чем прежде, доверять свою жизнь Божьему Провидению! Аминь.

Духовные упражнения  
на начало учебного года

С 12 по 16 сентября текущего года наша семинаристская община принимала участие в днях духовных упражнений. Специальные реколлекции на начало очередного учебного года провел отец Пьер Дюмулен, приехавший по этому случаю из Франции.

Отец Пьер является исторической личностью для летописи возрождения Католической Церкви на просторах бывшего Советского Союза, а именно в Казахстане, России и Грузии. В начале девятидесятых годов он был основателем предсеминарии в Караганде, пер-

вые пастырские труды в деле воспитания призваний, после обретения страной независимости, легли на его плечи. Далее были годы трудов и работы в Москве и Санкт-Петербурге. В настоящее время отец Пьер оказывает поддержку в формации семинаристов из Грузии, а также преподает для богословского курса нашей семинарии.

Тема размышлений на духовных упражнениях строилась на главах из Евангелия от Иоанна. Радостная Весть открывалась для нас с разных ракурсов благодаря не только описываемым там событиям, участникам и главным действующим лицам, но прежде всего через предложенные способы размышления, конкретные вопросы, над которыми советовалось подумать и дать ответ себе лично. Постоянная молитва и воззвания к Святому Духу, чтобы Он открыл нам Свет, дабы нам обрести путь к Источнику, и оттуда черпать понимание, тем самым, самим становясь светильниками. Теми, кто хранит свет внутри себя, освящает всё вокруг для окружающих, и способен передать другим эту великую историю Любви Бога ко всему человечеству.

Призвание укрепляется в верных Христу, когда есть благоприятная почва. Цветы расцветают там, где за ними есть постоянный уход и забота, землю возделывают и поливают, устраняют сорняки. Мы также должны быть ответственными за этот дар, которым является путь к священству, и служение Церкви.

Возблагодарим Господа Бога за эти дни духовных упражнений, пусть дарует Он нам смирение и отвагу, радость и благодарение, силу и терпение в следовании и исполнении воли Божией и доверие Его провидению! Аминь.

семинарист Судак Сергей





# Пока ты молод... насколько хочешь служить?

## Епископы Казахстана посетили высшую духовную семинарию в Караганды

13 ноября текущего года нашу семинарию посетили католические иерархи поместной Церкви. В рамках осеннего заседания Конференции католических епископов Казахстана, во второй день встречи программа включала в себя празднование торжественной Святой Мессы в часовне семинарии. Поводом для данного события послужил отмечаемый в текущем году юбилей – 20 лет со дня основания Межъпархиальной Высшей Духовной Семинарии «Мария – Матерь Церкви» в Караганде.

Богослужение возглавлял Апостольский нунций в Казахстане архиепископ Фрэнсис Ассизи Чуликатт.

С проповедью ко всем собравшимся обратился пастырь епархии Пресвятой Троицы в Алматы епископ Хосе Луис Мумбиела Сиерра. В проповеди он отметил несколько моментов: «Возможно, что судьба нашей семинарии и всех нас в том, чтобы помогать Церкви. И не в далеком будущем, а сейчас. Пока ты молод, пока ты на пути процесса формации. Насколько ты уже хочешь служить? Помогать отвечать на вызовы и пастырские нужды местной Церкви в данное время...

Мы хотим учиться и служить так, как Мария. И только у Нее, ведь это не просто картина, икона, или только название. Это образ жизни и приглашение для исполнения такого служения для людей, нуждающихся в истинном свидетельстве...

И нам повезло, что наша семинария посвящена именно Деве Марии – Матери Церк-

ви. Мы всегда будем знать, что никогда не одиноки, и не будем оставленными, ибо Матерь сопровождает нас».

По окончании литургии семинаристы вместе с почетными гостями в часовне молились словами Посвящения семинарии Казахстана «Мария – Матерь Церкви». Текст молитвы написан много лет назад, совместным трудом форматоров и семинаристов, и на протяжении всего этого времени является регулярно обновляемым молитвенным ходатайством к Деве Марии о необходимых дарах для всех призванных – настоящих и будущих призваний к священническому служению из Казахстана.

семинарист Судак Сергей,  
МВДС «Мария — Матерь Церкви»



# Папа: Десять Заповедей призывают всех признать, что мы нищие

Ватикан. 21 ноября на площади Святого Петра при участии 15 000 человек прошла общая аудиенция. Она началась чтением 17 стиха 20 главы Книги Исхода, которым заканчивается текст Десяти Заповедей. Традиция катехизации разделяет этот текст на две части: на девятую и десятую заповедь, которые запрещают вредные желания человеческого сердца. Последнюю катехезу цикла, посвященного Десяти Заповедям Папа Франциск закончил следующими словами:

«Последние слова Десяти Заповедей призывают всех признать, что мы нищие; помогают нам встать перед беспорядком нашего сердца, чтобы мы перестали жить эгоистично, стали нищими в духе и истинными перед лицом Отца, чтобы мы позволили быть искупленными Сыном и наставленными Святым Духом. Уч-

итель, который ведет нас, – это Святой Дух. Позволим, чтобы он нас вел. Мы нищие. Давайте молиться об этой благодати.

«Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное» (Мф 5, 3). Да, блаженны те, кто перестает обманываться и верить, что может спастись от своей слабости без Божьего милосердия, которое только и может исцелить. Только милосердие Бога исцеляет сердце. Блаженны те, кто признает свои злые желания и, с сердцем смиренным и сожалеющим, станет перед Богом и перед другими людьми не как праведник, но как грешник. Красиво то, что Пётр говорит Господу: «Выйди от меня, Господи! потому что я человек грешный» (Лк 5, 8). Это прекрасная молитва: «Оставь меня, Господи, я человек грешный». Блаженны те, кто сочувствует и может проявлять милосердие к другим, потому что испытывает его в себе».

По завершении общей аудиенции Папа Франциск сказал:

«Сегодня литургическая память Введения в храм Пресвятой Богородицы в Иерусалиме, которая выпадает на День Pro Orantibus, посвященный затворническим монашеским об-

щинам, которых множество. Это больше, чем хорошая возможность поблагодарить Господа за дар многих людей, которые в монастырях и скитах полностью посвящают себя Богу в молитве, молчании и уединении. Пусть эти общины никогда не ощущают недостатка любви, близости и материальной поддержки всей Церкви».

После общей молитвы Папа Франциск всех благословил.

**Из заповедей.  
Не возжелай жены  
ближнего своего,  
не имущества его**

Катехеза Папы Франциска, 21 ноября 2018 г., площадь Святого Петра

Исход 20, 17

Дорогие братья и сестры, добрый день!

Наши встречи с Десятью Заповедями сегодня ведут нас к последней из них, которую мы слышали во вступлении. Это не только заключительные слова этого текста, но и многое другое. Они являются завершени-

ем Десяти Заповедей и прикосновением к ядру всего, что общается нам. Если мы посмотрим ближе, то узнаем, что они не добавляют ничего нового. Инструкции: «Не желай жены ближнего твоего (...) ничего, что у ближнего твоего», уже упоминались в заповедях «Не прелюбодействуй» и «Не кради». Так в чём же смысл этих слов? Это подведение итогов? Или это что-то еще?

Будем иметь в виду, что все заповеди направлены на то, чтобы показать границы жизни, пределы, за которыми человек нарушает отношения с Богом, уничтожает самого себя и ближнего. Если ты выходишь за них, то уничтожаешь отношения с Богом, а следовательно и с другими. И это сигнализируют заповеди. Эта последняя подчеркивает тот факт, что все нарушения происходят от общего внутреннего корня: злые желания. Все грехи рождаются из таких желаний, всё начинается с движения в сердце, и на этой волне заканчивается каким-либо преступлением. Не формальным нарушением закона, а преступлением, которым мы раним себя и других.

Это прямо сказано Иисусом в Евангелии: «Ибо изнутри, из сердца человеческого, исходят злые помыслы, прелюбодеяния, любодеяния, убийства, кражи, лихоимство, злоба, коварство, непотребство, завистливое око, богохульство, гордость, безумство, – всё это зло изнутри исходит и оскверняет человека» (Мк 7, 21-23).

Таким образом, мы понимаем, что все заповеди не принесут никакой пользы, если они не коснутся человеческого сердца. Где возникают все мерзости? Десять Заповедей на этом этапе ясно и глубоко объ-

ясняют. Цель последней заповеди – сердце, и если сердце не свободно, тогда и другое принесет мало пользы. Проблема заключается в освобождении сердца от всего зла. Божьи заповеди можно свести к простой красивой оболочке, под которой еще остается рабская жизнь, а не жизнь сына. Часто за маской фарисеев моральной корректности скрывается что-то уродливое и неразрешенное.

Мы должны позволить себе отказаться от желания, потому что эти заповеди показывают нам нашу нищету и ведут к святому унижению. Каждый из нас может спросить, какие уродливые устремления чаще всего к нам приходят. Зависть, жадность, клевета? Всё, что приходит у меня изнутри. Каждый может задать этот вопрос, и это принесет ему пользу. Человеку нужно это благословенное унижение, которое открывает ему, что он не может спасти себя сам, и поэтому призывает для спасения Бога. Непостижимым образом святой Павел объясняет именно это, в соответствии с заповедью «Не пожелай...» (ср. Рим 7, 7-24).

Бесполезно думать, что мы можем исправить себя сами, не получив Святого Духа. Тщетно думать, что мы очистим наши сердца титаническими усилиями по собственной воле. Это невозможно. Необходимо открыть себя отношениям с Богом в истине и свободе. Только таким образом наши усилия могут принести плоды, потому что Дух Святой поведет нас вперед.

Задача библейского Закона – не донести до человека, что благодаря послушанию он достигнет сотворенного и всё же недостижимого спасения. Зада-

ча Закона состоит в том, чтобы привести человека к его истине, а именно к его нищете, которая становится подлинной, личной открытостью к милосердию Бога, которое преображает и обновляет нас. Только Бог способен восстановить наше сердце, при условии, что мы откроем свое сердце Ему. Это единственное условие. Он сделает всё, но мы должны открыть свое сердце.

Последние слова заповедей призывают всех к тому, чтобы признать, что мы нищие; они помогают нам встать перед беспорядком нашего сердца, чтобы мы перестали жить эгоистично, стали бедными в духе и истинными перед лицом Отца, чтобы позволили быть искупленными Сыном и наставленными Святым Духом. Учитель, который ведет нас, – это Святой Дух. Позволим, чтобы Он нас вел. Мы нищие. Будем молиться об этой благодати.

«Блаженны нищие духом, ибо их есть Царство Небесное» (Мф 5, 3). Да, блаженны те, кто перестает обманываться и верить, что может спастись от своей слабости без Божьего милосердия, которое только и может исцелить. Только милосердие Бога исцеляет сердце. Блаженны те, кто признает свои злые желания и, с сердцем смиренным и сожалеющим, станет перед Богом и перед другими людьми не как праведник, но как грешник. Красиво то, что Пётр говорит Господу: «Выйди от меня, Господи! потому что я человек грешный» (Лк 5, 8). Это прекрасная молитва: «Оставь меня, Господи, я человек грешный». Блаженны те, кто сочувствует и может проявлять милосердие к другим, потому что испытывает его в себе.

Источник: [radiovaticana.cz](http://radiovaticana.cz)



Благовещение (1393), Порциункула, Ассизи

# Адвент

Как известно Адвент – это время ожидания пришествия Господня. Первая часть времени Адвента посвящена одной из истин нашей веры, которая довольно непростая, но во многом определяет духовное и практическое приготовление к Рождеству Христову. Это истина заключается в том, что Христос, восшедши на небеса и воцарившись одесную Отца, «вновь придет со славою судить живых и мертвых». Образ суда обычно не вызывает у нас радости, а явления, которые будут предшествовать этому суду над всей земной историей звучат совсем не утешительно: «и люди будут издыхать от страха и ожидания бедствий, грядущих на вселенную» (Лк 21, 26).

Кажется, какое тут Евангелие – Благая, радостная весть, – ведь это настоящее пророчество о бедствиях, угрожающих разрушением всякой жизни! И

неудивительно, что эти сцены из Евангелия послужили сюжетом для множества фантастических фильмов о конце света.

Но нет, всё-таки и здесь есть благая весть. Просто Господь не хочет, чтобы мы жили в иллюзиях, и жизнь наша оказалась прожитой впустую, именно поэтому Он призывает нас бодрствовать и смотреть на реальность трезво. Но даже больше того, Он возвещает верующим в Него надежду: «Когда же начнет это сбываться, тогда «восклонитесь и поднимите головы ваши, потому что приближается избавление ваше» (Лк 21, 28).

Поэтому время Адвента – это действительно радостное ожидание. Оно радостное из-за того, что мы ожидаем Спасителя, Который хочет нас спасти от всего пустого и непрочного в нашей жизни. Иисус по Божьей инициативе приходит к нам, чтобы спасти нас от всякой горечи, неудовлетворенно-

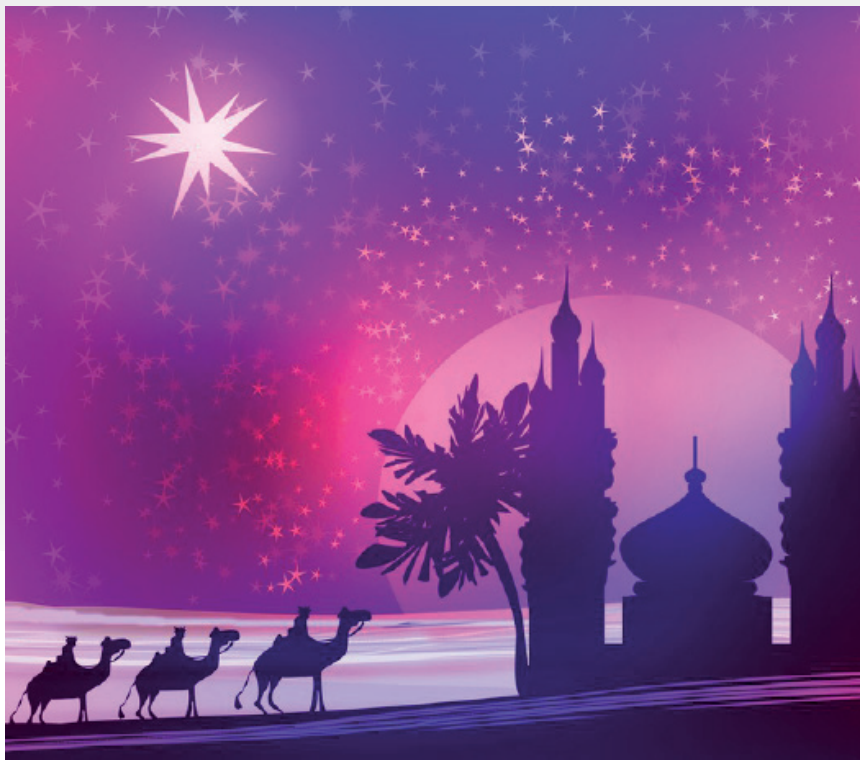
сти и замкнутости в самих себе. Это возможно, однако, если мы тоже этого захотим.

Литургия Церкви призывает нас взывать с великой жаждой: «Гряди, Господи Иисусе»; «посети нас, сидящих во тьме и тени смертной»; «приди и спаси нас»; «приди и не медли более!» Если это желание спасения станет нашим личным, тогда мы испытаем на себе любящую, прощающую и освобождающую руку Господа. И тогда мы испытаем радость спасения, и неудержимым станет желание, чтобы и многие другие пережили такую же радость, которую может дать только Господь.

Таким образом переживая Адвент, мы будем готовы к великому празднику Рождества, или точнее, Господь родится заново в нас самих, и мы будем прославлять Его за Его чудную любовь к нам.

о. Виктор Мессмер

# Мы хотим праздновать Рождество...



«Когда я была маленькой, мама говорила, что, если я буду хорошо себя вести в это святое время, если я с желанием буду делать маленькие дела из любви и послушания Младенцу Иисусу, тогда, как подарок ко дню Его рождения, однажды я услышу колокольчики – вначале очень тихие, а потом четко различимые. Это колокольчики на шее маленького ослика, который вез Божию Матерь в Вифлеем. Мама объясняла, что так как Богородица вынашивала Господа, Она была храмом Святого Духа, стала первой церковью, в Которой покоился Христос. А колокольчик на шее ослика, позванивавший в такт его шагам, стал первым церковным колоколом».

Е. Колышкина-Дохерти

Возможно тот из вас, кто уже считает себя взрослым, подумает: «Никогда в моей душе так сильно не ощущаются впечатления детства, как в день великого праздника Рождества Христова». Этот праздник, словно детский и в нём исполняется сила слов Христовых: «Если не будете как дети, не войдете в Царство Небесное».

В этой статье мы хотим не только познакомить вас с внешними традициями празднования Рождества в Католической Церкви, но и показать внутренний смысл этого торжества.

Свои шаги направим следующим образом:

1. Внутренняя подготовка к Рождеству на основе духовного опыта Е. Колышкиной-Дохерти

2. Внешняя форма празднования в наших домах

Задумывались ли вы когда-то о близости этих двух разных по звучанию слов. Несмотря на разницу, они дополняют друг друга, и как ни странно, невозможно встретить Рождества без Адвента, и Адвент в свою очередь без Рождества, как-то теряется.

До рождественской ночи с 24 на 25 декабря осталось так немного. Не интересно ли вам услышать из уст незнакомого человека о том, как он понимает время подготовки к Рождеству. Не только понимает, но и практикует.

Екатерина Колышкина-Дохерти (1896 – 1985 гг.) родилась в аристократической христианской семье в Нижнем Новгороде. Во время Первой мировой войны с мужем Борисом де Гук, богатым аристократом бежала в Финляндию, потом в Англию и, наконец, в Канаду. В 1919 г. Екатерина принимает католичество. Живет мыслью воплотить идеи Евангелия в обыденности, в самой гуще каждодневных событий. Основывает Дом Мадонны – католическую общину мирян. Глубокая духовная жизнь Екатерины была заметна окружающим.

«Странно, но колокола Адвента, когда бы ни звонили, всегда звучат радостью свадебных колоколов, потому что Адвент – весна Любви, когда душа ждет своего Жениха в твердой уверенности, что Он придет и завладеет ею!..»

Адвент – это прекрасная пора, время обновления и особенно прощения, потому что Бог дает нам прощение через Своего Сына. Литургический

год начинается первым воскресением Адвента, и это является первым значением Адвента, который готовит нас к празднованию прихода нашего Господа как Младенца. Второе значение Адвента – Паруссия, второе Пришествие Христа во славе в конце времен...

Адвент – это пора очищения. Рождественский пост помогал нам очиститься от падений и грехов...

Адвент – это пора маленьких дел повседневной жизни, пора спокойствия и мира, когда мы моем посуду, меняем пленки, бегаем по магазинам, отвечаем на телефонные звонки, имеем дело с грубыми или трудными людьми, справляемся с разными ситуациями, которые складываются на работе и в школе.

Адвент – это словно бесконечный праздник Божией Матери. Рано или поздно Христос, Которого мы приняли во чрево своего сердца, становится Младенцем, и мы должны сделать свое сердце Его обителью.

Адвент – время веры. К сожалению, вера – это то, чего не хватает миру сегодня. Возьмите зеркало и поднесите его к своему лицу. Действительно ли тот, кто смотрит на вас, христианин?

Адвент – это время покаяния. Покаяние означает перемену. Именно в покаянии основа духовного развития в целом. Покаяние – нечто большее, чем раскаяние. Это не просто угрызения совести. Это не просто признание ошибок. Это не просто допущение: «Я глупец!». Покаяние – это моральная и духовная революция.

Адвент – это время милости добрых слов. Милостивую слов, как и обычную милостивую, следует подавать с любовью, деликатно, заботливо и в единстве со Христом.

Адвент – это время самоотдачи. Призыв отдавать себя другим, как отдавала Себя Бо-



## Три Иисус

жия Мать – это одно из величайших таинств Адвента.

Адвент – это время надежды. С Богом каждое мгновение – это новое начало, это мгновение радости и надежды.

Пройдя путь духовной подготовки, мы подойдем к яслям. Христос пришел в этот мир, стал видимым для глаз людей. Наше внешнее торжество также будет являться соблюдением этой важной гармонии.

Переживание Адвента достигает своей высшей точки в Сочельник. В канун праздничного вечера дома делают генеральную уборку, наряжают ёлку – символ «райского дерева». Благодаря своей зелени, сохраняющейся круглый год, ёлка становится символом Креста – «Древа Жизни», а украшающие ее свечи – символом Христа – «Света Мира». На вершине

ёлки часто укрепляют звездочку, напоминающую звезду Вифлеема. Ясельки, поставленные под ёлкой, переносят нас к той ночи, в которую родился Сын Божий.

У разных народов традиции встречи Рождества отличаются. Но можно, наверное, признать, видеть и чувствовать, что во всех домах христиан существует какая-то общая атмосфера наступающего праздника, возникающая еще задолго до самого Рождества. Эти предпраздничные заботы и хлопоты начинают создавать настроение праздника: радость и ощущение приближающегося Света.

Канун Рождества и подготовка к праздничной Вечере

Лучше если стол, за которым планируется ужин, будет большим настолько, чтобы за ним свободно размещались все члены семьи. Согласно традиции, одно место за столом оставляют незанятым – для нечаянного гостя. Оставляя место свободным, мы выражаем сердечную память о наших дорогих близких, о тех, кто не может провести праздник вместе с нами. Вместе с тем это является памятью о тех, кто уже не с нами. Стол накрываем белой скатертью, под которую кладем немного сена. Сено напоминает о том, как Мария положила Младенца в ясли. Праздничное настроение можно подчеркнуть, украсив стол еловыми ветками, к которым прикрепим миниатюрные украшения и ленточки, а рядом с каждым прибором поставим маленькую свечку, с подсвечником из яблока.

В середине стола ставится большая свеча. Рядом кладут св. Писание, откуда читают отрывок из Евангелия. Можно положить на одной тарелке облатки, а на другой – поздравительные открытки от близких и знакомых.

Вечеря получила название Сочельник от обычая употреблять в этот день сочиво – зерна злаков, замоченные в воде. Некоторые народы (поляки, литовцы) в этот торжественный вечер ставят на стол «кутью». Согласно древнехристианской традиции на Сочельник готовится двенадцать постных блюд.

### **Праздничная Вечеря** (Сочельник)

Сочельник начинается вечером, с появлением на небе первой звезды, которую так любят высматривать дети. Эта звездочка символизирует «Вифлеемскую звезду».

Вечеря носит религиозный и очень торжественный харак-

тер. По обычаю всей церемонией руководит глава семьи. Все собираются вокруг стола. Обряд вечера совершается членами всей семьи стоя. Отец семейства или кто-нибудь другой зажигает большую свечу со словами: «**Свет Христов**», все отвечают: «Благодарение Богу». После чего каждый может зажечь свою свечу. Читается молитва «Ангел Господень», затем читается отрывок из Евангелия от Луки (2, 1-7):

«В те дни вышло от кесаря Августа повеление сделать перепись по всей земле.

Эта перепись была первая в правление Квириния Сирию.

И пошли все записываться, каждый в свой город.

Пошел также и Иосиф из Галилеи, из города Назарета, в Иудею, в город Давидов, называемый Вифлеем, потому что он был из дома и рода Давидова, записаться с Мариєю, обрученной ему женою, которая была беременна.

Когда же они были там, наступило время родить Ей; и родила Сына Своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице».

После чтения Евангелия отец семейства говорит: «Господь Иисус Христос напоминает нам сегодня о Своем пришествии на землю. Бог стал человеком, пришел для того, чтобы примирить нас с Небесным Отцом и в Своей любви объединить всех людей. Прежде чем мы возьмем в руки облатки и преломим их друг с другом, соединимся в молитве с теми, кого нет рядом, и о ком мы бы хотели вспомнить».

Вступление к молитве делает мать. Все члены семьи поочередно представляют просьбы Богу. После каждой просьбы все вместе произносят: «**Услышь нас, Господи**».

**Чтец:** Боже, Отче наш, в этот час восхваляем Тебя и благодарим за ночь, о которой вспоминаем сегодня, когда послал нам Сына Своего, Иисуса Христа, нашего Господа и Искупителя. Просим, дай нашей семье дар любви, согласия и мира;

**Все:** Услышь нас, Господи.

**Чтец:** За Святейшего Папу нашего Франциска, который в этот радостный вечер желает соединиться с каждой семьей в преломлении облатки. Одари его Своей милостью, необходимой как Главе Церкви;

**Чтец:** Даруй Свою милость и благословение священникам и сестрам, которые помогают нам идти по пути искупления;

**Чтец:** Одари Своей радостью всех наших родных и друзей, приславших нам свои Рождественские пожелания;

**Чтец:** В эту Святую Ночь даруй мир нашим соседям, друзьям и знакомым;

**Чтец:** Утешь и укрепи радостной Вестью этой Святой Ночи всех брошенных, одиноких, больных, бедных, скитающихся и голодных;

**Чтец:** наших умерших (можно назвать имена) одари светом и счастьем Твоей славы;

Затем, взявшись за руки молятся «Отче наш». Отец берет облатку и в заключении произносит: Самый ценный подарок Бога – Иисус Христос, Которого мы получили даром и Которым мы хотим поделиться с ближними. Только Он, подобно этому хлебу, Сам является Хлебом, дающим жизнь вечную.

Отец раздает всем облатки. Члены семьи обмениваются друг с другом добрыми пожеланиями, преломляя и делясь облаткой. После этого следует торжественный постный ужин, во время которого уже поют колядки и читают поздравления. После ужина все отправляются на ночную Рождественскую Мессу в Храм.

КРЕДО, 2003

В подготовке статьи использована книга Е. Колышкиной-Дохерти «Рождественские колокола».

# Для Духа Учителя надежды

Литургический период Адвента состоит из четырех недель. Каждая из них как бы имеет одного «главного героя», учителя, который указывает нам путь надежды и помогает подготовиться к пришествию Господа.

Пророчество Израиля, хранящее дух надежды народа, олицетворяется пророком Исаией. Он выражает надежду Израиля и пробуждает в верующих чувства ожидания и приятия. В своих прекрасных текстах Исаия показывает нам разные лики надежды: всеобщий мир, единство, хлеб, справедливость, преодоление болезни и смерти, защищенность и т.д. Пророк настаивает на том, что мы не должны сомневаться в Боге. Он всегда верен Своему слову и не замедлит. Он силен начать новый Исход для полного освобождения Израиля. Спасение народа будет подобно новому творению, новому началу всего.

1. В личности и служении Иоанна Крестителя, последнего пророка, воплощается вся история ожидания Господа. Это происходит непосредственно накануне исполнения обетований. Миссия Иоанна Крестителя – приготовить путь Господу, дать Израилю

ключ к пониманию и познанию спасения, которое есть прощение грехов (Лк 1, 77). Своим восточным голосом и пророческими деяниями Иоанн Креститель пробуждает дремлющую совесть верующих и призывает их к активному ожиданию. Он может указать на Мессию, Жениха Израиля, уже присутствующего в Своем народе (Ин 1, 29-34), потому что он – друг Жениха. Его миссия состоит в том, чтобы умалиться, давая возможность Христу возрастать (Ин 1, 19-28).

2. В Марии исполняется всё возвещенное пророками о «дщери Сиона». В Ней надежда стала плотью. Весь народ Божий присутствует в Ней, когда Она отвечает Богу «да». Мария открывает время исполнения обетований. Через Нее Сын Божий входит в мир, «рожденный от жены» (Гол 4, 4). Бог и человек примиряются друг с другом в верующем сердце Марии. В Ней наша история обретает свою полноту и спасение. Родословие Иисуса и Благовещение напоминают нам о тайне промысла Божия о всей нашей жизни.

3. Иосиф, обручник Марии, праведник из дома Давида – знак исполнения того, что было обещано Богом его царственному предку (2 Цар 7, 12). Иосиф – звено в цепи обетований, начинающейся с Давида и соединяющей Иисуса с родом обетования, с сынами Авраама. Будучи по закону «сыном Иосифа» (Пк 4, 22),

Иисус воистину может быть назван «сыном Давидовым» (Мф 22, 41-46).

## Слово Божие во время Адвента

### Воскресные чтения

Литургия Слова обращает первостепенное внимание на второе пришествие Иисуса Христа, стараясь открыть Его присутствие в литургических обрядах и показать, как на протяжении веков в нём актуализируется Его первое пришествие во плоти.

В первое воскресенье Адвента Литургия приглашает нас подумать о последнем пришествии Христа, во славе. Господь грядет как освободитель. Церковь призывает нас не бояться, а ожидать Его пришествия в бодрствовании и молитве.

Второе воскресенье Адвента представляет нам Господа как справедливого судию, облеченного величием. Иоанн Креститель учит сегодняшнего человека, как подготовиться к пришествию Господа: необходимо обращение и исправление пути сердца и путей истории. Он призывает воспринимать происходящее всерьез, смотреть вглубь проблем и принимать Слово Божие.

В третье воскресенье акцент смещается с последнего пришествия на «ближай-





шее». Главным героем остается Иоанн Креститель, который задает вопрос об Иисусе как Мессии. Иоанн показывает Его как Того, Кто крестит огнем и Духом Святым. Тому, кто проникается опытом Иоанна, открывается главное во внутреннем мире верующего: близость Господа.

В четвертое воскресенье Адвента внимание сосредотачивается на Рождестве Мессии от Девы Марии, Которая смиренно принимает Божий промысел. В двух обнимающих друг друга матерях сплетаются Новый и Ветхий Завет. Обетование исполняется тогда, когда в человеке есть то внутреннее расположение, какое было у Марии и Иосифа: вера в Бога, открытость, до-

верие, готовность к послушанию.

Слово Божие  
в будние дни

В будни Адвента в качестве первого чтения постепенно читается книга пророка Исаии. В этих чтениях говорится об обетованиях Ветхого Завета, которые тесно связаны с евангельскими повествованиями, описывающими как раз исполнение этих пророчеств в Иисусе. До 17 декабря практически все тексты Евангелия заимствованы из Евангелия от Матфея – евангелиста, который наиболее внимательно описывает исполнение Писаний в Иисусе.

Таким образом, в Литургии заключена глубокая и мудрая педагогика, адресован-

ная как времени Адвента, так и всей нашей жизни: Слово Божие начинает свое служение не с разговора о том, что есть в мире и в нас отрицательного. Первый призыв – это не призыв к обращению, а откровение благодати и красоты обетований Божиих, рождающих в нас восхищение и желание открыться, чтобы принять то новое, что грядет нам навстречу. Это очень важно, потому что лишь опираясь на положительный опыт знания красоты Божией и безграничности Его обетований, превосходящих все наши ожидания, можно изменить образ мыслей и стиль общения с Богом, с собой и с другими людьми.

Благословенного вам Адвента!!!  
КР

## Письмо в редакцию

# Дед

Здравствуйте!

Дорогая редакция, я пытаюсь узнать о своем деде, Эрисмане Иосифе Евгеньевиче, родившемся 6 апреля 1908 года.

С 1944 по 1946 год (примерно) он находился на территории Германии (мой дед в ВОВ не воевал). После войны дед несколько раз рассказывал эту историю:

«Часто было так, что немецкие солдаты устраивали облаву, бывало, ловили и молодых парней (в то время в Германии вышел указ, что ее могут защищать дети с 14 лет. Jugend Waffen. Но если мужчине (парню) было 18 лет, ему давали 100 марок, наливали 100 грамм SRсnaps (вина) и давали винтовку, так как он должен защищать Германию). Бывало, ловили и мальчишек 14-15-летних, когда их кто-то выкупит или когда пацаны убегут. В конце войны часто случалось, если кто-то откачивался идти воевать за фюрера, то его могли расстрелять где-нибудь за городом. Это не было новостью, когда мы находили трупы расстрелянных где-нибудь на окраине».

Я сейчас хочу рассказать одну историю:

«Как-то мой дед шел с другом примерно в обед, марок (денег) в кармане было мало, и они думали: на что бы им по-

обедать (дед всегда так рассказывал). Шли они через торговую площадь и увидели, как пацаны 14-15 лет дразнят немецких солдат. Солдаты поймали их и стали всем говорить, что расстреляют детей, что молодежь против фюрера и так далее (там, были и другие дети, которые просто проходили мимо). Среди них был и сын графини.

Друг деда (тогда они были молодыми) стал людям говорить, чтобы солдаты хоть маленьких отпустили, и стал кричать, что среди них сын графини, что она за сына наверняка денег даст. Тут кто-то свистнул, и пацаны бросились врассыпную, большие убежали, а там были двое мальчиков помладше, они побежали к водокачке, а солдаты – за ними. Там речка, место, где нельзя было купаться (стояли моторы подавали воду в город). Дети выбежали на берег, а солдаты стали стрелять по песку рядом с ними, дети бросились в воду: тот, что постарше, переплыл, а помладше стал тонуть и ушел под воду.

Мой дед кинулся его спасать (кинулся в воду за ним). Солдаты стали стрелять по воде, на берегу собралась толпа народу. Люди кричали, и солдаты перестали стрелять. Дед рассказывал, что он бы не стал бросаться в воду, что там было опасно купаться, очень глубоко. Дед хорошо плавал, нырял, а его друг сказал, что не умеет плавать, что жаль мальчишку – утонет. И дед, не раздумывая, бросился в воду, примерно на середину реки, ему раз 5-6 пришлось нырять. Когда он за ним нырял, воздуха не хватало, мальчишка уже ушел на дно. Дед думал о своих детях. Он его очень тяжело доставал, а когда вытащил на берег, один мужчина сказал, что он врач-терапевт и знает как нужно делать реанимационные мероприятия (искусственное дыхание). Он стал «откачивать» мальчика. Через какое-то время ребенок

вроде стал подавать признаки жизни. У него изо рта выходила вода (из легких), но вскоре ребенок обмяк, а врач сказал, что уже поздно, что мальчик наглотался слишком много воды, что вода попала в легкие, потому что он долго находился под водой. Что уже «всё».

Друг моего деда сказал, что нельзя опускать руки, что дед «зря, что ли, ребенка доставал из воды»: «Давай мы попробуем». И они с дедом стали «откачивать» мальчика опять. Его друг говорил, чтобы мой дед сильнее нажимал на грудную клетку. Через какое-то время ребенок закашлялся. Дед с другом то переворачивали его на бок, то сильно нажимали на грудь, – как дед говорил: «сильно выдавливали из него воду». И они откачали мальчишку.

К этому времени, кто-то сообщил его матери, графини. Она прибежала босая, с растрепанными волосами, в фартуке (как говорил дед: «Видать готовила обед, когда ей сообщили»). Сначала она кидалась на солдат, те стояли и молчали. Потом, когда сына достали из воды, – затихла. Когда врач сказал, что уже бесполезно, – стала кричать, выть, рвать на себе волосы... Потом ей кто-то сказал, что мой дед с другом привели ее сына в чувство, и она стала моему деду руки целовать, дед этого застенялся, что не нужно, что он простой работник. Эта графиня стала деду говорить, что у нее денег нет, что она все драгоценности отдала на фронт. Но обедом их с другом накормит, что она никогда этого не забудет. И где бы она его ни видела, всегда благодарила за спасение сына и звала на обед. Потом дед какое-то время жил у них, помогал по хозяйству (как дед говорил: «как работник»). У графини было хозяйство. У нее было много уток, а лошадей она отдала на фронт. Графиня сама уток забивала, сама чистила, но покушать всегда у нее было.



Потом дед вернулся в СССР. А этот мальчик, когда вырос, разыскал нашего деда, дед с бабушкой тогда уже жили в Актюбинске на улице Вавилова, 54».

Я не помню сколько мне было лет, может 5-7: бабушка с утра говорит деду перед завтраком, что вчера в церкви (католической) говорили, что какой-то парень его разыскивал, расспрашивал, где дед живет. Потом мы позавтракали, я игралась во дворе. Пришел этот молодой мужчина, по тем временам весь модный, дед его в дом завел, с бабушкой познакомил. Я помню, как они разговаривали, бабушка быстро стол собрала, чай налила. А мужчина даже не притронулся, он говорил деду, что его (деда) мать ждет, чтобы дед с ним поехал. Дед отказался. Потом после смерти бабушки этот мужчина опять приезжал, сказал, что его мать (графиня) умерла, а перед этим внесла деда в завещание на право проживания, что мужчина обещал своей матери, что привезет нашего деда в Германию, будет заботиться о нём. Но дед не поехал, боялся КГБ. Наша мать, дочь деда, была против,

чтобы ее отец переписывался или как-то общался с этим мужчиной, она говорила деду, что откажется от него.

Прошли годы, дед умер, моих родителей тоже нет в живых, если этот мужчина еще жив, мы бы хотели общаться. Мать так боялась за деда, она боялась КГБ (что могут посадить за переписку с иностранцами). Я помню когда мне дед рассказал, примерно в 2000 году, я сказала: «Давайте я с ним буду переписываться», но в это вмешалась моя мать, устроила деду скандал (чтобы он не смел мне нечего рассказывать), наверное, она боялась за меня. Близкие моей матери (мама, бабушка и тетя) находились в лагере (за колючей проволокой) во время ВОВ. Я из семьи репрессированных.

Я бы хотела побольше узнать о том периоде пребывания деда в Германии и найти этого мужчину. Мой дед говорил, что он ему как сын. Наверняка есть какие-то архивные документы... Нашего деда разыскивали через Католическую Церковь в Актобе, может кто-то помнит эту историю. В прошлом году, летом, какие-то иностранцы подошли к моей

сестре в церкви и рассказали эту историю (что она была маленькой и ничего не помнит), но она их не запомнила. Я у всех в церкви спрашиваю, никто не знает про них. Священник Тадеуш тоже мне так сказал, что ничего не знает. Пробовала послать запрос в Германию в архив, почти год ответа нет. Пыталась разыскать через Красный Крест, но я не знаю, как зовут этого мужчину, знаю, что был конец войны, где-то возле Берлина, весной. На сайты «Поиск» и «Жди меня» не зайдёшь: там очень много желающих.

Я прошу редакцию опубликовать эту историю про моего деда, может кто-нибудь откликнется.

**Шульц Елизавета Эйриховна,  
пр-т Абулхаир-хана,  
д. 58, кв. 213,  
г. Актобе, Казахстан**

Моя сестра  
Риттер (Шульц) Ираида Эйриховна,  
ул. Вавилова, 54 (Металлургическая, 88) (угловой дом),  
г. Актобе, Казахстан

# Святая Месса – сердце Церкви и в лагерях

Нет Евхаристии без священника так же, как нет священника без Евхаристии. Эта истина особо явлена через пример жизни священников, оказавшихся в советских тюрьмах и лагерях. Читая их мемуары, датируемые первыми годами после октябрьской революции и до 80-х годов XX в., можно увидеть великое желание встретить Иисуса в Евхаристии, которым горели сердца этих людей.

Священники, несмотря на запреты, какие существовали в тюрьмах и лагерях, старались служить Святой Мессе. Об этом пишет о. Викентий Ильгин (ks. Wincenty Ilgin) – священник, сосланный на Соловецкие острова, где пребывал с 1927 по 1929 год. Он пи-

шет так: «Нас собрали в группу и отделили от советских заключенных, что для нас стало великой радостью, ведь, несмотря на запрет, мы могли бы вместе молиться, проводить духовные упражнения в виде рзымышлений и чтений. Мы также могли служить Святой Мессе, даже ежедневно, с двенадцати часов ночи до пяти часов утра, когда по сигналу колокола должны были вставать. Святую Мессу служили на чердаке, стоя на коленях, без министранта, потому как по двое там невозможно было поместиться. Один из товарищей занимал очередь служить, а одновременно сам готовился к Святой Мессе и следил, чтобы незваный гость не помешал священнику, служащему Мессе» (Ks. Wincenty Ilgin „Wspomnienia kapłana z

Solówek”, Norbertinum Lublin 2006 с. 66-67).

Даже в самых тяжелых условиях, священники, когда только могли, старались служить Святой Мессе, осознавая, что в любой момент могут получить наказание. Отец Михал Воронецкий, CM (ks. Michał Woroniecki CM), пребывавший в лагерях с 1949 по 1956 год, следующим образом описывает Святые Мессы, которые он служил в шахтах «Кресто-Запад» в Жезказгане: «Первую Святую Мессу я отслужил в шахте «Кресто-Запад» в 100 метрах под землей 17 марта 1954 года, когда была ночная смена. Из лагеря я брал с собой предметы, необходимые для служения: миссал, чашу (очень маленькую), патену, которую в свое время смастерил Геня Дзюрбеико (Henio Dziurbejko) [Генрих



отец Викентий Ильгин



отец Михал Воронецкий



Соловки

Дзюрбейко/Henryk Dziurbajko – Прим. пер.] из Гродно, когда я работал на поверхности шахты «Покро», и другие необходимые мелочи: вино, облатки. В 3 часа ночи я стелил маленькую скатерть, клал крест, миссал, написанный от руки, готовил маленькую чашу (...), облатки, вино и воду в маленьких бутылках либо посуде. (...) 148 Святых Месс, которые я отслужил в медной шахте №3 – «Кресто-Запад» в Джезказгане, в подземелье, особенно были мне дороги по тому поводу, что еще нигде в шахтах во всём СССР не служилась Евхаристия» (Ks. Michał Woroniecki SM „Powierz Panu swą drogę”, Norbertinum Lublin 2011, с. 104-105).

Когда только было возможно, в Святой Мессе участвовали и верующие заключенные, пребывавшие в лагере вместе со священниками. Сестра Мария Герман (s. Maria Herman), находившаяся в Братском ИТЛ, Тайшетские лагеря в 1951-1956, имела возможность участво-

вать в Святой Мессе, которую служили заключенные священники. Те моменты она вспоминает так: «Отец Ежи (ks. Jerzy) служит Святую Мессу в своем тюремном бушлате и ватных штанах. Единственным отличительным знаком его священнического сана была коротенькая стола, не доходящая даже до пояса, просто-напросто узенький поясок из белой ткани с фиолетовой подшивкой. (...) Алтарем служит столярский станок, с которого я каждый день перед Мессой сметаю стружки и кучу пыли. Мессу служат при свете маленькой свечки, школьная тетрадка вместо миссала, но священник уже больше похож на священника, потому как кроме старой столы он надевает и белую комжу. (...) В лесу снега по пояс. Отец Алойзы (ks. Alojzy) прошел первым, оставляя глубокие следы, мы в эти следы наступаем, чтобы не набрать снега. Среди густого леса есть маленькая поляна, покрытая снегом. А огромный сугроб замерзшего снега – это ал-

тарь. Я накрываю его чистым полотенцем, в снег вставляю по бокам две свечки, посередине с. Серафина (s. Serafina) кладет свой монашеский розарий с большим крестиком. Стекланный стакан служит чашей, (...) и служится Святая Месса под открытым сибирским небом» (Из воспоминаний с. Марии Герман [в:] „Wszystko marność oprócz kochania Boga” Siostry od aniołów w sowieckich więzieniach i łagrach, opr. I. Lewandowska, Białystok 2016, с. 230-232).

Приведенные выше свидетельства показывают, насколько великим даром является Евхаристия. Она дает силу и позволяет выдержать в самые трудные моменты жизни и в условиях, в каких можно оказаться. Встреча с Иисусом Христом, Который претерпел преследование, перенес физическую боль и внутреннюю борьбу, была укреплением для заключенных и позволяла пережить трудные времена их пребывания в лагерях.

о. Блажей Михалевски  
Перевод: Максим Пермин

# Бухар-жырау как казахский патриот,

народный мудрец и певец красоты



**Бухар-жырау Калкаманулы** (каз. Бұқар жырау Қалқаман ұлы), (1693-1787, по другим данным – 1668-1781) – казахский акын, жырау, бий, **видный представитель казахского устно-поэтического творчества.** Главный советник легендарного казахского хана Абылая.

Родился в Баянауле в местечке Суйхар-Ния. Произшел из рода аргын, отец Бухара Калкаман был батыром. О социальной активности Бухара говорит тот факт, что уже в молодом возрасте его привлекали в качестве бия (судьи). Вместе с Казыбек би, Толе би и Айтеке би Бухар-жырау участвовал в составлении законов Тауке-хана «Жеты Жаргы». Бухар-жырау наиболее известен как певец и советник хана Среднего жуза Абылая.

Калкаманулы – **певец-импровизатор, автор многих сказаний, песен на исторические темы, является самой видной фигурой, внесшей первостепенный вклад**



## Поэт, народный мудрец и певец красоты природы

«Бухар обладал большим поэтическим даром, – говорится в китайском источнике, как утверждает доктор философии Мукаш Бурабаев, – был советником и наставником правителя Аблая; будучи грамотным, участвовал в создании различных законоположений. Сохранились многие стихотворения и их записи». **Становясь популярным певцом, Бухар при жизни заслужил имя «жырау», иначе певца-импровизатора, дающего мудрые советы.** Как народный мудрец он выступал убежденным сторонником справедливости, в поэтизированной форме проповедовал идеи добра, истины, воспевал красоту и могущество природы, а также ее творений.



## в развитие казахской поэзии XVIII века.

Произведения Бухар-жырау создавались в форме философско-назидательных размышлений. Они богаты образами и насыщены яркими красками. Жырау в совершенстве владел художественными традициями устного народного творчества. «Его современники считали, что у Бухара волшебный язык» – писал известный историк, знаток биографии жырау, его земляк Машхур-Жусуп Копеев.

Обращаясь к своим соплеменникам, он призывал их: «Воспевайте красоту природы», «Восхищайтесь Вселенной – творением всеильной природы».

## Патриот, любящий свой народ

Главная тема сочинений Бухар-жырау – **любовь к своему народу.** Жырау всем своим творчеством утверждал, что для сохранения своей независимости и свободы народ должен быть единым.



В своих песнях-толгау акын касался всех актуальных вопросов своего времени и пытался на них ответить. В «Годы великого бедствия» (каз. Ақтабан шұбырынды), нашествия джунгаров, Бухар-жырау постоянно призывал к объединению – созданию крупного объединенного казахского ханства. Он возлагал большие надежды на Абылай хана, одобрял и поддерживал его политику (например, в стихотворениях «Благопожелание», «Абылай, ты в 11 лет», «Когда я тебя увидел», «Безмятежно спишь, хан мой» и других). В то же время, говоря об отношении хана к народу, он обличал его деспотичность, алчность, требовал внимания к нуждам народа («Я говорю», «Позаботься о своем народе» и другие стихотворения). Он указывал на необходимость мира с Россией («При хане Абылае» и другие).

Одной из стержневых тем поэзии Бухар-жырау оставалась не только тема люб-

ви к Родине, но и прославление героев освободительной борьбы – батыров.

#### Моралист, ученый, дипломат

В песнях «Желание», «Ой, Абылай», «Смерть высокой горы» и ряде других в поэтической форме изложены мысли о человеческой жизни и морали.

Во многих толгау поэт поднимает морально-этические проблемы о взаимоотношениях людей, о будущем («Если не отвечу хану», «Через 12 месяцев вернется лето» и другие).

Расцвету его творчества способствовало хорошее знание языков различных групп тюркских народов – кроме арабского, он знал персидский, ойратский (джунгарский) и китайский. Люди ценили в жырау не только ораторское красноречие и хорошее знание «обыч-

ного права», но и дипломатические способности, почтительное уважение к нему казахского народа.

#### Благодарная память

Он умер в 1781 году в возрасте ста тринадцатилетнего патриарха. Прах знаменитого жырау, крупнейшего деятеля времен ханов Тауке, Болата, Абулмамбета и Абылая покоится в Баян-Ауле у подножья горы Далба. Машхур Жусуп Копеев нашел могилу жырау, первым установил знак над надгробием. А в 1993 году на месте захоронения был возведен мавзолей, автором которого стал архитектор А. Сауменов.

Именем Бухар-жырау названы улицы в Алматы и Караганде. В Алматы на берегу реки Есентай построен жилой комплекс под названием «Бухар-Жырау Тауэрс». В 1993 году в честь 325-летия Бухар-жырау на его родине в Баянауле был установлен гранитный памятник. Также в 1993 году была выпущена почтовая марка Казахстана, посвященная Бухар-жырау.

В 2008 году в центре Караганды был установлен бронзовый памятник Бухар-жырау. Также казахско-турецкий лицей для одаренных детей г. Караганды назван в честь Бухар-жырау.

о. Александр Посацкий



Евгений Стариков

# Среди гонений /54

Священники Казахстана и Средней Азии



На похоронах еп. А. Хиры, Караганда, 1983 г., о. Ю. Поторейко в первом ряду справа

**123) Поторейко Юрий** CSsR (редемпторист) (греко-католик), об этом священнике: Стариков Е., Отец Юрий Поторейко. Первый католический священник признанный советской властью в Алма-Ате, «Кредо» (2014) № 11(231), с. 20-21.

**124) Пржемоцкий Хризогон Терентьевич.** Родился в 1863 г. в городе Дрисса Витебской губ., в кре-

стьянской семье. В 1879 г. после окончания прогимназии, поступил в ДС (Духовную Семинарию – ред.) в СПб (Санкт-Петербурге – ред.) и 4 мая 1886 г. был рукоположен. Окончил ДА (Духовную Академию – ред.) в СПб со степенью магистра богословия. Викарий прихода в Минске, с 24 ноября 1888 г. помощник инспектора ДА в СПб, с 31 августа 1889 г. адъюнкт-профессор

(помощник профессора) кафедры библейской археологии в ДА и ДС. С 17 сентября 1890 г. законоучитель в гимназии и реальном училище Гуревича и в Александровском кадетском корпусе в СПб, исполнял также обязанности инспектора и преподавателя ДС, 17 сентября 1893 г. был награжден наперсным крестом. С сентября 1893 г. викарий прихода св. Екатерины и законоу-

читель в женских гимназиях в СПб, с декабря направлен служить в Новгородскую епархию. С октября 1896 г. настоятель прихода в Черикове под Могилевом и декан Чериков-Чаусский, в декабре 1899 г. назначен настоятелем прихода в Быхове и деканом Рогачево-Быховского деканата. С 1904 г. служил в храме св. Варвары в Витебске, с 1906 г. настоятель прихода в Несвиже и декан Слуцкий, с 1908 г. настоятель прихода в Двинске, с 1910 г. снова в храме св. Варвары в Витебске, в 1914 г. короткое время служил в приходе с. Росица. С 1914 г. служил в приходе Омска и являлся деканом Сибирским. Есть сведения о преследованиях о. Хризогона царскими властями. В июне 1921 г. прибыл в Смоленск, где стал настоятелем, обслуживал также приходы в Брянске и Туле. Прихожане отмечали его доброту, внимание и справедливость. При его активном участии возобновилось строительство храма в с. Мазальцево под Смоленском. Опекал он также монашескую конгрегацию «дочерей Пречистого Сердца Пресв. Девы Марии», проживающих в с. Василевском под Смоленском. 23 февраля 1922 г. в Смоленске прошло изъятие ценностей в храме, где служил о. Хризогон, и он активно протестовал против этой акции. В декабре 1923 г. на о. Хризогона было заведено дело по обвинению «в сокрытии и хищении церковных ценностей в момент их изъятия по декрету Правитель-

ства» (ПП КОГПУ по Западному краю). С о. Хризогона была взята подписка о невыезде. 17 мая 1924 г. дело было прекращено «за недостаточностью доказательств». Но органы ГПУ не оставили его без внимания, каждую свою поездку по приходам о. Хризогон вынужден был согласовать с властями. Возможно, что по этой причине в его приходе произошел раскол, и о. Хризогон покинул Смоленск, выехав на служение в Рославль Смоленской области, где проживал у своей престарелой тети А. Войткевич. Обслуживал приход в Орле. 29 июня 1927 г. вновь был арестован и отправлен для дальнейшего следствия в Смоленскую тюрьму. Обвинялся в том, что как настоятель Смоленского прихода – «систематически вел определенную антисоветскую агитацию, выступая с проповедью в костеле, выражал явное недовольство тем, что польское население воспитывает своих детей в коммунистическом духе, допуская детей ходить в сов. школу, театры, а также петь революционные песни, говоря, что это не годится, скоро большевикам снимут головы и эта власть временная». Серьезным обвинением для о. Хризогона стали и его рекомендации прихожанам в польском консульстве для выезда их в Польшу, что дало основание следствию представить его «агентом Польского буржуазного государства». Виновным себя о. Хризогон так и не признал. Прихожане из Рослав-

ля неоднократно пытались добиться освобождения своего немощного пастыря, но им это так и не удалось. В тяжелом физическом и моральном состоянии о. Хризогон неоднократно просил следователя прислать ему священника для исповеди, в чём активно помогала его родственница Анна Шейкус, которая после долгих и настойчивых ходатайств в органы ГПУ и в Польский Красный Крест добилась, наконец, приглашения священника для исповеди. 22 апреля 1930 г. был приговорен по ст. 58-10 УК РСФСР к 5 годам ИТЛ с поражением в правах на 3 года (ПП СТ Смоленского ОС). Предполагалось отправить его в Соловецкий лагерь особого назначения, но 10 сентября 1930 года о. Хризогон скончался в Смоленской тюрьме. В этот же день, 10 сентября 1930 г., Мария Комаровская, католичка восточного обряда, монахиня из Абрикосовской общины, смогла получить свидетельство о смерти (в нём указывалась причина смерти – «воспаление мочевого пузыря»), Благодаря ее стараниям, тело о. Хризогона Пржемоцкого было похоронено на католическом кладбище рядом с храмом.

*Продолжение следует*

# Папы

римские



39 римский Папа

Церковное имя

## Св. Анастасий I

Светское имя

-

Годы понтификата  
27.XI.399 – 19.XII.401Место рождения  
и происхождение

Римлянин



Святой Анастасий родился в Риме, будучи сыном некоего Максима, поэтому одна из древнейших аристократических семей Европы, семья Максимо считает его одним из своих предков.

Анастасий был возведен в Папы примерно в возрасте 70 лет, прожив долгую жизнь, и будучи известен своей бедностью и аскетизмом. Святой Иероним Стридонский гово-



рил об Анастасии как о человеке большой святости, которая была «богата своей бедностью».

Одним из главных деяний понтификата Анастасия была борьба с ересями, прежде всего выразившаяся в его объективной, твердой и принципиальной позиции в спорах, разгоревшихся вокруг учения Оригена, толчок которым дал перевод на латинский язык его главного сочинения «О началах», выполненный Руфином Аквилейским. Осудив ошибки в учении Оригена, Папа Анастасий I предостерег от осуждений в адрес переводчика. В 400 году созвал синод для обсуждения ошибок Оригена, который также постановил, что Ориген не был верен Католической Церкви.

Помимо этого, св. Анастасий призывал католиков Северной Африки бороться с донатизмом, а также утвердил ре-

шения Толедского собора 400 года.

«Liber Pontificalis» предписывает Папе Анастасию I повеление священникам стоять, склонив голову во время чтения диаконом Евангелия. Помимо этого св. Анастасий запретил прием в духовное звание лиц, страдающих какими-либо недугами, и подтвердил постановление о безбрачии духовенства.

Святой Анастасий был близким другом самых известных мыслителей той эпохи: св. Августина Иппонийско-

го, св. Иеронима Стридонского, св. Павлина Ноланского и др. Святой Иероним восхищался Папой Анастасием настолько, что в его скорой кончине увидел знак Провидения, не желавшего сделать св. Анастасия свидетелем взятия Рима ордами вестготов Алариха, произошедшего при его преемнике.

Святой Анастасий отошел к Господу 19 декабря 401 года, будучи похоронен в катакомбах Понциана вместе с последующим Папой Иннокентием I, которого св. Иероним считал сыном Анастасия. До 1922 года днем его памяти в Католической Церкви ошибочно считалось 27 апреля, после чего эта память была перенесена на исторически верную дату его кончины – 19 декабря.

Вадим Пархоменко

Кристина Заянчкаускайте

### С неба Ниспошли

Дай уверенности в предстоящем дне,  
Дай молчанием закрыть слова,  
Покажи мне свет в злорадной мгле,  
Дай испытать любовь Твою до дна.

Дай веры мне продолжить путь,  
Надежды, чтоб не раз не угасала,  
Дай крепости и силы. Ну и пусть  
Твердят, что я другою стала,  
Что больше не хотят со мной идти,  
Что раньше я была удобней.  
Помоги перенести удар судьбы.

Дай, Боже, следовать к Тебе покорней.  
Дай радости, чтоб меньше гнева,  
Дай смелости свою печаль отдать  
В Твои божественные руки. С неба  
Ниспошли, Спаситель, благодать.

Римско-католический приход  
Матери Божьей Неустанной Помощи

